

Paris, 10 de Julio de 1985

Estimada amiga,

Lamentablemente yo no hablo inglés. Supongo que usted podrá encontrar algún amigo que le traduzca mi carta. Ese es el primer problema que encuentro para poder realizar lo que usted se propone hacer con nuestra música. He leído su carta y me parece interesante su trabajo. Por supuesto que nosotros podemos colaborar con usted pero habría que precisar de qué manera.

Con respecto a los análisis de nuestra música creo que las cosas son más fáciles de lo que usted se imagina porque nosotros trabajamos con música escrita. Lo único que usted tendría que hacer es sacar fotocopias de las partituras.

Contar con sesiones especiales de trabajo con todo el grupo me parece muy difícil de lograr. Cuando podemos juntarnos preferimos ensayar y montar cosas nuevas. Como somos artistas profesionales son pocas las ocasiones que tenemos para trabajar en lo nuestro y como estamos bastante llenos de proyectos (conciertos, discos, etc) todo el tiempo que tenemos lo ocupamos en nuestro trabajo. Creo que lo mejor será que usted consulte la bibliografía que ya existe sobre el tema. Hace algunos años una persona de Edinburg hizo un trabajo sobre la Nueva Canción Chilena. Supongo que de eso, existirá una copia en la Biblioteca de la Universidad.

Hace algún tiempo se ha publicado un libro sobre nuestro trabajo. Le doy los datos:

Quilapayún, Ignacio Q. Santander, Edición los Juglares, Madrid, 1983. En este libro encontrará mucha información histórica sobre nosotros.

Existen varios libros más sobre la Nueva Canción chilena. Por ejemplo:

Cantores que reflexionan, Osvaldo Rodríguez, Ediciones Literatura Americana Reunida, Madrid 1984.

En Francia hay un libro muy importante que se llama La Nouvelle Chanson Chilienne, de Jean Clouzet, Editions Seghers.

En Chile se han escrito cosas interesantes. Le recomiendo dirigirse a CENECA, Calle Santa Beatriz 160, Santiago de Chile. Junto con esta carta le envío un escrito mío sobre la canción latinoamericana publicado por la UNESCO.

Si usted habla castellano podríamos vernos aquí en París.

en alguna de sus visitas. No puedo comprometerme a trabajar con Usted porque tengo muy poco tiempo, pero podría responder a sus preguntas grabando una conversación. Yo estaré aquí casi todo el mes de agosto, con excepción de la primera semana. De todos modos me parecería exagerado que usted se desplazara solo por una conversación. Por eso, tal vez lo mejor será que usted me envíe sus preguntas y yo se las puedo responder por carta o grabación.

En este momento hay algunas personas trabajando sobre la Nueva Canción con las cuales tal vez usted debería tomar contacto. Le doy sus nombres:

Stefano Gavaghim, Dorsoduro 572, 30123 Venezia, Italia.

Y una persona que ha reunido mucho material de estudio sobre el tema es:

Alfonso Padilla, Stiltakylantie 2 G 31 00740 Helsinki 74 Finland.

Supongo que con todos estos datos usted podrá hacer algo.

Le reitero mi buena disposición a cooperar con usted y le ruego escribirme para seguir al tanto de lo que usted se ha propuesto hacer.

Reciba un gran saludó de todos nosotros y nuestro agradecimiento por su interés en nuestra música.

Eduardo Carrasco Pirard